

ARCHIVO DE FILOLOGÍA ARAGONESA

ZARAGOZA 2010 | NÚMERO 66 | ISSN 0210-5624



INSTITUCIÓN «FERNANDO EL CATÓLICO»
EXCMA. DIPUTACIÓN DE ZARAGOZA

ARCHIVO DE FILOLOGÍA ARAGONESA

66

2010

Publicación núm. 3.036
de la Institución «Fernando el Católico»
Organismo autónomo de la
Excma. Diputación de Zaragoza
Plaza de España, 2
50071 Zaragoza
Tels.: [34] 976 28 88 78/79 - Fax: [34] 976 28 88 69
E-mail: ifc@dpz.es
<http://ifc.dpz.es>

FICHA CATALOGRÁFICA

ARCHIVO de Filología Aragonesa / Institución «Fernando el Católico» .- V. 1 (1945)- .- Zaragoza: Institución «Fernando el Católico», 1945- .- 24 cm.

ISSN 0210-5624

I. Institución «Fernando el Católico», ed.
80 (460.22)

ISSN: 0210-5624

IMPRESO EN ESPAÑA-UNIÓN EUROPEA

Cometa, S. A. — Ctra. Castellón, Km. 3,400 — Zaragoza

Depósito Legal: Z. 480-1958

INSTITUCIÓN «FERNANDO EL CATÓLICO» (C.S.I.C.)

EXCMA. DIPUTACIÓN DE ZARAGOZA

ARCHIVO
DE
FILOLOGÍA ARAGONESA



66

ZARAGOZA

2010

ARCHIVO DE FILOLOGÍA ARAGONESA (AFA)

Revista fundada por la Institución «Fernando el Católico» en 1945. Ha sido dirigida por Francisco Ynduráin, José Manuel Blecua, Manuel Alvar y Tomás Buesa. Se publica anualmente y acoge trabajos sobre temas lingüísticos y literarios vinculados directa o indirectamente con Aragón.

DIRECTOR

José María Enguita Utrilla

CONSEJO DE REDACCIÓN

Aurora Egido

José-Carlos Mainer

María Antonia Martín Zorraquino

SECRETARIA

Rosa María Castañer Martín

Las opiniones expuestas en cada artículo son de exclusiva responsabilidad de los autores.

La correspondencia, así como las peticiones de envío e intercambio, deben dirigirse a la Institución «Fernando el Católico». Excma. Diputación Provincial, Plaza de España, 2, 50071 – Zaragoza. E-mail: ifc@dpz.es.

SUMARIO

<i>Presentación</i>	7
---------------------------	---

ESTUDIOS

ENRIQUE PATO: <i>Algo más sobre la historia del posesivo lur</i>	13
VICENTE LAGÜENS GRACIA: <i>Contactos lingüísticos y transmisión textual: a propósito del léxico de las Coronaciones glosado por Jerónimo de Blancas (II)</i>	33
DAVID GONZÁLEZ RAMÍREZ: <i>José Alfay, librero, editor y compilador de Zaragoza. Catálogo comentado de las obras publicadas a su costa</i>	97
MARÍA TERESA ESPEITA RAMISA: <i>Esporgada en Fruta de Aragón de García-Arista</i>	155
MARÍA PILAR LACASA CARRASCOSA: <i>El habla de Alcolea de Cinca: breve caracterización lingüística y vocabulario</i>	193
JOSÉ FERNANDO DOMENE VERDÚ: <i>Caracterización lingüística del habla de Villena (Alicante)</i>	217
ALBERTO HIJAZO-GASCÓN E IRAIDE IBARRETXE-ANTUÑANO: <i>Tipología, lexicalización y dialectología aragonesa</i>	245
MARCELINO CORTÉS VALENCIANO: <i>Los topónimos terminados en -ués, -és, -iés en las Cinco Villas de Aragón</i>	281

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS

JOSÉ MARÍA ENGUITA UTRILLA: <i>A propósito de una reciente edición de las Vidas de Plutarco traducidas al aragonés medieval</i>	307
CARMELA TOMÉ CORNEJO: <i>Sobre el léxico disponible de los jóvenes aragoneses</i>	317

IN MEMORIAM

REGINA AF GEIJERSTAM (1918-2010). Por Vicente Lagüéns Gracia	329
--	-----

RESEÑAS

AURORA EGIDO y JOSÉ ENRIQUE LAPLANA (eds.): <i>Mecenazgo y Humanidades en tiempos de Lastanosa. Homenaje a Domingo Ynduráin</i> (José M. ^a Enguita Utrilla).....	343
---	-----

SUMARIO

JOSÉ JAVIER ISO ECHEGOYEN y ALFREDO ENCUESTRA ORTEGA (dirs.): <i>Hominem pagina nostra sapit. Marcial, 1900 años después. Estudios. XIX Centenario de la muerte de Marco Valerio Marcial</i> (María del Mar Agudo Romeo).....	349
IRENE VALLEJO MOREU: <i>Terminología libraria y crítico-literaria en Marcial</i> (María del Mar Agudo Romeo).....	352
AURORA GONZÁLEZ ROLDÁN: <i>La poética del llanto en sor Juana Inés de la Cruz</i> (Leonor Fernández Guillermo)	354
JOSÉ LUIS ALIAGA JIMÉNEZ: <i>José Siesso de Bolea. Borrador de un diccionario de voces aragonesas</i> . Edición y estudio (Rosa M. ^a Castañer Martín).....	362
ALWIN KUHN: <i>El Dialecto Altoaragonés</i> . Traducción de José Antonio Saura y Xavier Frías (Rosa M. ^a Castañer Martín).....	366
JEAN JOSEPH SAROÏHANDY: <i>Informes sobre el aragonés y el catalán de Aragón [1896-1916]</i> . Edición y estudio de Óscar Latas Alegre (María Pilar Benítez Marco).....	371
JOSÉ ANTONIO SAURA RAMI: <i>Los nombres y la tierra. Estudio onomástico de Eriste, Sahún y Eresué (Valle de Benasque, Ribagorza)</i> (Demelsa Ortiz Cruz)	375
JESÚS VÁZQUEZ OBRADOR: <i>Toponimia de Aso, Yosa y Betés (Sobremonte, Alto Gállego)</i> (Sonia Almau Almau).....	377
<i>Normas para el envío de originales al Archivo de Filología Aragonesa</i>	381
<i>Algunas publicaciones sobre temas filológicos de la Institución «Fernando el Católico»</i>	383

Normas para el envío de originales al *Archivo de Filología Aragonesa*

1. Los originales deberán ser enviados en soporte informático y en texto impreso. Su extensión máxima recomendada no sobrepasará los 40 000 caracteres o, en texto impreso (incluidas las referencias bibliográficas), 25 folios escritos en *New Times Roman* a espacio y medio (30 líneas x 70 caracteres). Cada texto irá precedido de una página que contenga el título del trabajo, el nombre del autor o autores, dirección profesional, dirección electrónica y teléfono. Asimismo los autores incluirán en su envío un resumen de 10 líneas —en español y en inglés— del trabajo presentado, seguido de la enumeración de las palabras clave que definen su contenido.

2. Para la utilización de los distintos tipos de letra (cursiva, negrita, etc.), los autores se atendrán a la práctica habitual en los estudios filológicos.

3. Las referencias bibliográficas se colocarán al final del trabajo bajo el epígrafe BIBLIOGRAFÍA, enumeradas alfabéticamente por los apellidos de los autores y siguiendo siempre el orden: apellidos (en minúscula) y nombre (en minúscula) del autor o autores, año de publicación (entre paréntesis y con la distinción a, b, c... en el caso de que un autor tenga más de una obra citada en el mismo año), título del artículo (entre comillas) o del libro (en cursiva), título abreviado de la revista a la que pertenece el artículo (en cursiva), lugar de publicación (en caso de libro), editorial (en caso de libro), número de la revista y, finalmente, páginas.

4. Las notas se colocarán a pie de página con numeración correlativa e irán a espacio sencillo. Las referencias bibliográficas se harán citando el apellido del autor o autores (en minúscula) y, entre paréntesis, el año (y, en su caso, la letra que figure en la lista de BIBLIOGRAFÍA); a continuación, y antes de cerrar el paréntesis, se citarán las páginas de referencia precedidas de dos puntos.

5. Las figuras, cuadros, láminas y fotografías se presentarán en soporte informático. Deberán ir acompañadas del correspondiente pie explicativo, se numerarán correlativamente y se indicará —si no están introducidas en el cuerpo del trabajo— el lugar exacto de su aparición en el texto.

NORMAS PARA EL ENVÍO DE ORIGINALES

6. Se recomienda la utilización de las siguientes abreviaturas: *art. cit.*, *cap.*, *caps.*, *cf.*, *ed.*, *fasc.*, *fasc.*, *fol.*, *fol.*, *ibíd.*, *íd.*, *loc. cit.*, *ms.*, *mss.*, *núm.*, *núms.*, *op. cit.*, *p.*, *pp.*, *sigs.*, *t.*, *ts.*, *vid.*, *vol.*, *vols.*, etc.

7. Cuando se supriman palabras en una cita, se expresará tal omisión mediante puntos suspensivos entre corchetes. La comilla sencilla se utilizará para indicar los significados de las voces estudiadas (*fillo* ‘hijo’).

8. Siempre que sea posible, los autores se ajustarán en las transcripciones fonéticas a los signos de la Escuela Española de Filología.

9. Los originales serán enviados a: *Archivo de Filología Aragonesa*. Institución «Fernando el Católico». Excma. Diputación Provincial de Zaragoza. Plaza de España, 2. 50071 Zaragoza. E-mail: rcastaner@unizar.es.

10. La secretaría de la revista acusará recibo de los originales en el plazo de 30 días hábiles desde su recepción, y el consejo de redacción resolverá sobre su publicación en un plazo no superior a seis meses. Las pruebas serán corregidas por los autores y remitidas a la Institución «Fernando el Católico» en el plazo máximo de 30 días desde su expedición. Los autores recibirán dos ejemplares del volumen en el que aparezca su colaboración.

Algunas publicaciones sobre temas filológicos de la Institución «Fernando el Católico»

- ALIAGA, José Luis: *Aspectos de lexicografía española. El léxico aragonés en las ediciones del diccionario académico*, 404 pp. y 2 ilustraciones.
- ALVAR, Manuel: *El envés de la hoja*. 2.^a ed., prologada por Tomás Buesa Oliver, 200 pp. y 30 ilustraciones.
- ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, Adelino (ed.): *Zonaras, Juan. Libro de los emperadores. Versión aragonesa, patrocinada por Juan Fernández de Heredia*, 510 pp.
- Archivo de Filología Aragonesa*, tomo 65, 250 pp. (hay asimismo ejemplares de los tomos 41, 42-43, 44-45, 46-47, 48-49, 50, 51, 52-53, 54-55, 56, 57-58, 59-60, 61-62 y 63-64).
- ARNAL PURROY, M.^a Luisa (ed.): *Estudios sobre disponibilidad léxica en los jóvenes aragoneses*, 286 pp.
- CARNERO, Guillermo (ed.): Ignacio de Luzán. *Obras raras y desconocidas*. III, 500 pp.
- CASTAÑER, Rosa M.^a y Vicente LAGÜENS (eds.): *De moneda nunca usada. Estudios filológicos dedicados a José M.^a Enguita Utrilla*, 607 pp.
- Cien años de Filología en Aragón*. VI *Curso de Lengua y Literatura en Aragón*, 312 pp.
- EGIDO, Aurora (ed.): Baltasar Gracián, *Agudeza y Arte de ingenio* (edición facsímil), 172 pp. de estudio y 388 pp. de facsímil.
- EGIDO, Aurora (ed.): Baltasar Gracián, *El Criticón* (ed. facsímil), 3 vols., 542 pp. de estudio y 926 de facsímil.
- EGIDO, Aurora y José Enrique LAPLANA (eds.): *Mecenazgo y Humanidades en tiempos de Lastanosa. Homenaje a Domingo Ynduráin*, 463 pp.
- GIMENO PUYOL, María Dolores (ed.): José Nicolás de Azara. *Epistolario (1784-1804)*. Prólogo de M.^a Dolores Albiac, 1440 pp.
- GIRALT LATORRE, Javier: *Aspectos gramaticales del habla de La Litera (Huesca)*, 428 pp.
- GUARDIOLA ALCOVER, Conrado (ed.): *Rams de flores o libro de actoridades. Obra compilada bajo la protección de Juan Fernández de heredia*, 492 pp.
- Jornadas Internacionales en memoria de Manuel Alvar*, 280 pp.
- LAGÜENS, Vicente (ed.): *Baxar para subir. Colectánea de estudios en memoria de Tomás Buesa Oliver*, 366 pp.
- LLEAL GALCERÁN, Coloma (dir.) et al.: *Pergaminos aragoneses del Fondo Sástago: siglo xv*, 512 pp.
- MAINER, José-Carlos et al. (eds.): *Los pasos del solitario. Dos Cursos sobre Ramón J. Sender en su centenario*, 272 pp.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M.^a Antonia et al. (eds.): *La lexicografía hispánica ante el siglo XXI. Balance y perspectivas*, 284 pp.
- MERCADAL, Manuel: *Vocabulario típico de la Sexma de la Honor de Huesa del Común*, 222 pp.
- NAVAL, María Ángeles: *Cuestión de memoria. Estudios sobre Ramón J. Sender, Luis Cernuda y Francisco Ayala*, 158 pp.
- PÉREZ LASHERAS, Antonio: *La literatura del reino de Aragón hasta el siglo XVI*, 224 pp. y 61 ilustraciones.
- SALAS YUS, M.^a Pilar: *Descripción bibliográfica de los textos literarios relativos a Los Sitios de Zaragoza*, 590 pp.



C. S. I. C.



INSTITUCIÓN «FERNANDO EL CATÓLICO» (C.S.I.C.)
Excma. Diputación de Zaragoza
Plaza de España, 2
50071 Zaragoza (España)
<http://ifc.dpz.es>

ARCHIVO DE FILOLOGÍA ARAGONESA

Acuerdo de intercambio

Área: Filología, Lingüística, Literatura
Director: José M.^a Enguita Utrilla
Año de fundación: 1945
Periodicidad: Anual
Formato: 17 x 24 cm
Editor: Institución «Fernando el Católico», Zaragoza (Spain)
ISSN 0210-5624
Intercambio de Publicaciones: Tels.: [34] 976 28 88 78 / 79 · Fax: 976 28 88 69
E-mail: interch@ifc.dpz.es

Correspondencia: Institución «Fernando el Católico», Excma. Diputación de Zaragoza,
Intercambio de Revistas. Plaza de España, n.º 2, 50071 Zaragoza (Spain)
Tels.: [34] 976 28 88 78 / 79 – Fax: [34] 976 28 88 69

Rogamos remitan este impreso cumplimentado

Revista o colección:
ISSN o ISBN: Periodicidad:
Materia: Formato:
Entidad:
Dirección:
.....
C.P.: Ciudad: País:
Teléfono: Fax:
Referencia: E-mail:
Fecha: Firma:

Fdo.:

Institución «Fernando el Católico»
Excma. Diputación de Zaragoza
Plaza de España, 2
50071 Zaragoza (España)



Tels.: [34] 976 28 88 78/79
Fax: [34] 976 28 88 69
E-mail: ventas@ifc.dpz.es
http://ifc.dpz.es

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN A PUBLICACIONES PERIÓDICAS DE LA IFC

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Anuario Aragonés de Gobierno Local | <input type="checkbox"/> Ius Fugit |
| <input type="checkbox"/> Archivo de Filología Aragonesa | <input type="checkbox"/> Jerónimo Zurita, Revista de Historia |
| <input type="checkbox"/> Caesaraugusta | <input type="checkbox"/> Nassarre |
| <input type="checkbox"/> Ciencia Forense | <input type="checkbox"/> Palaeohispánica |
| <input type="checkbox"/> Emblemata | <input type="checkbox"/> Revista de Derecho Civil Aragonés |

DATOS PERSONALES DE ENVÍO

D./Dña./Entidad:.....
NIF/CIF:.....
Domicilio:
Código Postal: Ciudad:
Provincia/País: Teléfono:
E-mail:

Forma de pago:

Domiciliación bancaria Tarjeta de crédito

En caso de domiciliación bancaria

Titular de la cuenta:
Banco/Caja:
Agencia:
Domicilio:
Población:
CP: Provincia/País:
Cta./Libreta n.º (20 DÍGITOS) [.....]

En caso de tarjeta de crédito

VISA Master Card 4B Tarjeta 6000 Otra.....
Titular de la tarjeta:
N.º de tarjeta (16 DÍGITOS) [.....]
Fecha de caducidad:

Ruego sirvan aceptar con cargo a nuestra cuenta corriente/tarjeta de crédito las facturas presentadas por Logi, Organización Editorial, S.L., distribuidor de la revista indicada, a cambio de la entrega domiciliaria de los próximos números que reciba y hasta nueva orden, todo ello con un descuento del 25% sobre precio de venta al público.

Firma:



ARCHIVO
DE FILOLOGÍA
ARAGONESA

2010

